

**Министерство образования и науки Республики Казахстан
Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева**

**АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ
АДАПТАЦИИ И ИНТЕГРАЦИИ
РЕПАТРИАНТОВ**

**Материалы
международной научно-практической конференции**

Астана

2017

УДК 811:37
ББК 81.2
А43

Издание осуществлено в рамках реализации научного проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана» на основе грантового финансирования исследований по линии Министерства образования и науки Республики Казахстан на 2015-2017 гг.

Международная редакционная коллегия:

А.Е. Агманова (отв. ред), Ж.Н. Жунусова, Б.М. Асмагамбетова (Казахстан),
Т.Г. Бочина, С.М. Петрова (Россия)

А43 Актуальные проблемы адаптации и интеграции репатриантов:
сборник материалов международной научно-практической конференции /
Отв. ред. А.Е. Агманова. – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrint LTD»,
2017. – 220 с.

ISBN 978-9965-31-509-1

Сборник содержит статьи участников международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы адаптации и интеграции репатриантов», проводимой в рамках научного проекта «Культурно-языковая адаптация молодого поколения репатриантов-казахов в условиях современного Казахстана». В сборнике представлены результаты исследований казахстанских и зарубежных ученых, посвященных проблемам социокультурной и языковой адаптации репатриантов в контексте современных миграционных процессов, языковой подготовки молодого поколения репатриантов в условиях школьного и вузовского обучения, методики преподавания второго (иностранного) языка и межкультурной коммуникации.

УДК 811:37
ББК 81.2

ISBN 978-9965-31-509-1

© ЕНУ им. Л.Н. Гумилёва, 2017

бірі болып есептеледі. Ал жас репатрианттар бұл келешек қоғамдағы жоғары білікті, сауатты, мәдениетті азаматтар.

Әдебиет

1. «Қазақ тілді репатриант студенттер үшін орыс тілі оқу құралы» / А.Е. Агманова, Б.М. Асмагамбетова, М.К. Даирова, Д.Б. Ақынова – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrintLtd», 2015. – 250 с.
2. «Орыс тілі (ғылыми стиль): Қазақ тілді репатриант студенттер үшін оқу құралы» / А.Е. Агманова, Б.М. Асмагамбетова, М.К. Даирова, Ж.Н. Құзар – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrintLtd», 2016. – 170 с.
3. «Орыс тілі жөніндегі грамматикалық анықтамалық: Қазақ тілді репатриант студенттері үшін» / А.Е. Агманова, Б.М. Асмагамбетова – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrintLtd», 2016. – 100 б.
4. Репатриант-қазақ жастарына арналған анықтамалық-ақпараттық құрал. Құрастырушылар: А.Е. Агманова, Ж.Н. Құзар – Астана: ТОО «KazServicePrint LTD» баспасы, 2017. – 74 б. Қазақ және орыс тілдерінде.

ЯЗЫКОВАЯ ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ-РЕПАТРИАНТОВ В РАМКАХ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОГО ПОДХОДА

Логинова М.В.

Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева

Казахстан, Астана

mariatjo@mail.ru

Актуальность профессионально-ориентированного подхода к обучению русского языка на неязыковых специальностях в условиях вузовского образования заключается в формировании языковой компетентности и коммуникативного навыка будущих специалистов, подкованных, умеющих ориентироваться в профессиональной среде, вести деловые переговоры, заключать профессиональные контракты. Ученые отмечают, что «на сегодняшний день проблемы активизации, оптимизации, результативности учебно-познавательной деятельности студентов учреждений профессионального образования являются

одними из центральных проблем современной педагогики профессионального образования, а разработка новых технологий профессионально-ориентированного обучения рассматривается как приоритетное направление педагогических и предметно-методических исследований» [1, с. 4].

Как показали наблюдения и опыт, результатами реализации «технологии профессионально-ориентированного обучения являются: повышение уровня сформированности основ профессиональной культуры, компетентности, конкурентоспособности специалиста; развитие его социальной, профессиональной мобильности; развитие научно-исследовательской и методической компетенций преподавателей» [1, с. 4].

Для успешного осуществления профессионально-ориентированного обучения необходим «процесс учебного взаимодействия между педагогом и группой студентов, всё многообразие межличностных контактов» [2, с. 2], во время которых и происходит изучение профессионального русского языка. Несомненно, при обучении студентов, например, технической специальности, занятия профессионального русского языка должны соотноситься с особенностями профессии будущих специалистов, учитываться профессиональные потребности. При профессионально-ориентированном подходе следует обращать внимание на личностные качества обучающего, которые должны формироваться в «условиях специально организованной деятельности» [2, с. 2].

В процессе подготовки и преподавания профессионального русского языка для неязыковых специальностей педагогу необходимо учитывать не только профессиональную направленность студентов, но и присутствие на занятиях студентов-репатриантов. На первом курсе студенты-репатрианты изучают русский язык в специально организованных для них группах: на занятиях используются учебники, учебные пособия для оралманов (например, Сборник заданий для самостоятельной работы по русскому языку (для студентов-оралманов), составленный А.Е. Агмановой, Б.М. Асмагамбетовой, Д.Б. Акынова, М.К. Даировой) [3], где содержание тематического материала, практических заданий и заданий для самостоятельной работы составлены с учетом их языковой подготовленности. На втором курсе студенты-оралманы посещают занятия профессионального русского языка вместе с группой, следовательно, уровень владения русским языком значительно

отличается от уровня языковой и коммуникативной компетентности сокурсников. Здесь занятие профессионального русского языка необходимо не только выстроить композиционно грамотно, но и продумать содержательную сторону практических заданий, ориентируясь на языковые возможности студентов-репатриантов, учитывая их культурное восприятие действительности. Например, при изучении темы *«Язык специальности и профессиональная культура речи»* (из учебного пособия по профессиональному русскому языку под общей редакцией Е.А. Журавлевой) [4] основные моменты такие, как *«Язык специальности – это совокупность всех языковых средств, которые применяются в ограниченной специальностью сфере коммуникации»* или *«Профессиональное общение представляет собой речевое взаимодействие специалиста с другими специалистами и клиентами организации в ходе осуществления профессиональной деятельности»* следует объяснить, прибегнув к помощи языка-посредника или к толковым, терминологическим двуязычным словарям. Студенты-репатрианты испытывают определенную трудность при восприятии профессиональной информации теоретического характера: сложные синтаксические конструкции, специальные слова и словосочетания, требующие пояснения, научно-учебный и академический стиль текстов, – всё это приводит к нежеланию воспринимать учебный материал по дисциплине, к автоматическому заучиванию ради балла. При составлении практических заданий преподавателю необходимо обратить внимание на учебный материал, дифференцировать задания для студентов-оралманов. Например, в заданиях к теме занятия *«Язык специальности и профессиональная культура речи»* [4]:

1) *Задание 2. Напишите профессиональные слова (не менее 10 слов), используемые в выбранной вами специальности. Дайте им определение, укажите сферу использования.* Студентам-репатриантам при выполнении данного задания можно воспользоваться терминологическим словарем;

2) *Задание 3. Прочитайте слова, правильно ставя ударение. Проверьте себя по словарю. Объясните значение заимствованных слов. Составьте 3-5 предложений с данными словами.*

Квартал, одновременно, аналог, оптовый, договор, доллар, дотация, менеджер, обеспечение (программное, финансовое), прибыли (прибыль), средства, константа, документ, вложить (деньги), бета-излучение, веб-страница, экспресс-информация,

симметрия, хорда, паблисити, коммюнике, процент, соленоид, ходатайствовать, эксперт, намерение, дисплей, акторы, харизма.

При выполнении задания 3 студент-оралман может посмотреть орфоэпический словарь, затем объяснить значение тех заимствованных слов, которые ему знакомы, и составить 1 предложение.

3) *Задание 4. Укажите, правильно ли употреблены выделенные слова, объясните их значение. Внесите, где необходимо, изменения.*

1) *Автор работы эффектно доказывает, что компьютеризация должна стать основным направлением технического прогресса во всех областях производства.*

2) *Эффектное управление экономикой имеет огромное значение для стабилизации ситуации в стране.*

3) *Мы должны думать о путях повышения эффекта производства.*

4) *Дизайн этого компьютера довольно эффективен.*

При выполнении предложенного задания дать студенту-репатрианту возможность самостоятельно объяснить значение выделенных слов, поработать над словарными статьями и постараться самому внести корректировку в двух предложениях.

Работа в малых группах и ситуативные задания, в которых может быть задействован студент-оралман, способствуют не только формированию и развитию навыка моментального реагирования или спонтанности решения проблем в искусственно созданной профессиональной среде, но и учета языкового и коммуникативного потенциала студента-репатрианта как напарника по ситуации. Например, ролевая игра при изучении темы «*Особенности телефонной коммуникации: телефонный этикет, особенности общения с использованием мобильной связи*» (из учебного пособия по профессиональному русскому языку под общей редакцией Е.А. Журавлевой) [4]:

Задание 2. Составьте телефонный разговор в соответствии с предложенной ситуацией. Выделите смысловые части телефонного разговора. По окончании каждого разговора проведите их анализ.

Ситуация № 1. Вы позвонили своему сокурснику, чтобы узнать расписание учебных занятий, на звонок ответила его мама.

Ситуация № 2. Вы позвонили в деканат, чтобы узнать, когда начинаются учебные занятия и имеется ли их расписание.

Ситуация № 3. Вы позвонили студенческую поликлинику, чтобы узнать, когда принимает врач Оспанов А.О.

Следующий пример практического задания по теме «*Виды профессионально-коммуникативных ситуаций*» [4] предполагает работу в микрогруппах, где студенту-оралману дается право выбора – быть в паре и вести деловые переговоры или представлять профессиональные интересы группы:

Задание 3. Работа в группах.

1 группа: Представьте и разыграйте профессионально-коммуникативную ситуацию по количеству участников общения: один - один;

2 группа: Представьте и разыграйте профессионально-коммуникативную ситуацию по количеству участников общения: один – группа;

3 группа: Представьте и разыграйте профессионально-коммуникативную ситуацию по количеству участников общения: группа – группа.

Ситуативное задание по теме «*Этика и этикет деловой речи и профессионального общения*» из вышеупомянутого учебного пособия по профессиональному русскому языку дает возможность студентам-репатриантам включиться в языковую ситуацию и продемонстрировать, с одной стороны, подготовленность речи (так как это собеседование, и участники должны обдумать ответы на предполагаемые вопросы), с другой стороны, коммуникативное умение в процессе делового разговора (так как собеседование подразумевает спонтанность хода мыслей работодателя):

Задание 3. Отработайте подготовку к ведению деловой беседы по одной из следующих тем:

1. Собеседование при приёме на работу по специальности после окончания вуза.

Если, как отмечают ученые, «ведущей целью профессионально-ориентированного обучения <...> является формирование в процессе обучения активной личности, способной самостоятельно строить и корректировать свою учебно-познавательную деятельность» [2, с. 4], то на занятиях по профессиональному русскому языку следует обязательно учитывать языковую подготовку всех обучающихся, среди которых могут оказаться студенты-репатрианты.

Безусловно, процесс преподавания профессионального русского языка следует организовать таким образом, чтобы не были затронуты

и ущемлены интеллектуальные амбиции и способности основного контингента обучающихся.

Проблема языковой подготовки студентов-репатриантов в условиях вузовского обучения даже в рамках профессионально-ориентированного подхода, где в центре учебного процесса стоит обучающийся с его личными качествами, потенциалом и потребностями, требует планового подхода в ее решении: организация учебно-методического обеспечения культурно-языковой адаптации репатриантов; создание отдельных учебных групп с целью продолжения изучения профессионального русского языка. Поскольку, «современное профессиональное образование призвано соответствовать потребностям современного ему общества, выполнять целый спектр значимых социальных функций, прежде всего способствовать общекультурной и профессиональной социализации; профессионализации личности, формированию ее социальной идентичности» [5, с. 66].

Резюмируя вышеизложенные наблюдения, необходимо отметить, что общество нуждается в специалистах, владеющих не только профессиональными компетенциями, но и с развитыми коммуникативными навыками, основы которых закладываются и формируются на таких занятиях, как профессиональный русский язык.

Литература

1. Жукова Г.С., Никитина Н.И., Комарова Е.В. Технологии профессионально-ориентированного обучения: учеб. пособие. – М.: Издательство РГСУ, 2012. – 165 с.
2. Санникова И.Р. Педагогические условия профессионально-ориентированного обучения иностранному языку студентов педагогических неязыковых специальностей: дисс... к.п.н. – Белгород, 2006. – 200 с.
3. Агманова А.Е., Асмагамбетова Б.М., Акынова Д.Б., Даирова М.К. Русский язык. Учебное пособие для казахоязычных студентов-репатриантов – Астана: Изд-во ТОО «KazServicePrint LTD», 2015. – 250 с.
4. Профессиональный русский язык: учебное пособие / Под ред. Е.А. Журавлевой. – Алматы: «Эверо», 2014. – 244 с.
5. Каменская Р.А. Технологии профессионально-ориентированного обучения магистрантов // Научный вестник ЮИМ. – Волгоград. – №4. – 2015. – С. 65-67